

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 24:27

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu otwarte zostaną two usta przed uchodźcą i przemówisz, i już nie będziesz niemy. Będziesz dla nich znakiem – i poznają, że Ja jestem JAHWE.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	W tym też dniu, w obecności uchodźcy, otwarte ci zostaną usta i przemówisz, przestaniesz być niemy. Będziesz więc dla nich znakiem — i przekonają się, że Ja jestem JAHWE.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu otworzą się twoje usta przed tym, który uszedł, i będziesz mówił, a nie będziesz już niemy. Będziesz dla nich znakiem i poznają, że ja jestem JAHWE.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Dnia onego otworzą się usta twoje przy tym, który ujdzie; a będziesz mówił, i nie będziesz więcej niemym; i będziesz im dziwem, a poznają, że Ja Pan.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	onego dnia, mówię, otworzą się usta twoje z tym, który uciekł, i będziesz mówić i nie będziesz dalej milczeć. I będziesz im dziwem, a wiedzieć będziecie, że ja PAN!
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W ów dzień otworzą się usta twoje przed zbiegiem, aby mówić. Będziesz mówił i nie będziesz już niemy: Będziesz dla nich znakiem, i poznają, że Ja jestem Pan.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym dniu otworzą się twoje usta przed uchodźcą i przemówisz, i już nie będziesz niemy. Będziesz dla nich znakiem, i poznają, że Ja jestem Pan.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym dniu, przy tym zbiegu otworzą się twoje usta i przemówisz. Nie będziesz już niemy. Będziesz dla nich znakiem. I poznają, że Ja jestem JAHWE.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	W tym dniu otworzą się twoje usta. Będziesz dla nich znakiem. Wtedy przekonają się, że Ja jestem JAHWE”.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W dniu tym otworzą się twoje usta, będziesz rozmawiał z uchodźcą i nie będziesz dłużej niemy. Będziesz dla nich znakiem. I poznają, że Ja jestem Jahwe.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні відкриються твої уста до того, що спасся, і заговориш і більше не замовчиш. І будеш їм на знак, і пізнають, що Я Господь.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia, wraz z tymi niedobitkami, otworzą się twoje usta; będziesz mówił i nie zostaniesz więcej niemym. Będziesz dla nich przepowiednią, i poznają, że Ja jestem WIEKUISTY.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu otworzą się twoje usta do uciekiniera i będziesz mówić, i już nie będziesz niemy; i staniesz się dla nich proroczym znakiem, i będą musieli

			poznać, że ja jestem JAHWE”.
--	--	--	------------------------------